

Febrero  
2011

Revista nº 2



Revista del  
**CENTRO DE INTEGRACIÓN LOCAL  
DE STA. MARTA DE TORMES**

La presente revista tiene como objetivo mostrar las actividades realizadas por el Centro de Integración Local.

Los Centros de Integración son una iniciativa de la Fundación de la Lengua Española.

El objetivo de los Centros es promover la integración social y cultural entre la población local e inmigrante.

Marian Sanz Abad

Coordinadora del CIL de Santa Marta

## ÍNDICE:

✚ Nuestras imágenes.....	pág. 3
✚ Actividades permanentes.....	pág. 4
✚ Actividades del 2010.....	pág. 5
✚ Cocina intercultural.....	pág. 8
✚ Mi lugar de origen.....	pág. 9
✚ Los más pequeños.....	pág. 11
✚ Próximas actividades.....	pág. 13
✚ Agradecimientos.....	pág. 14
✚ Nuestras imágenes.....	pág. 15
✚ Información.....	pág. 16

## Nuestras imágenes



Baile típico de Gabón.



Salamanca Latina: Colombia



II Encuentro Solidario de la Asociación Tierno Galván



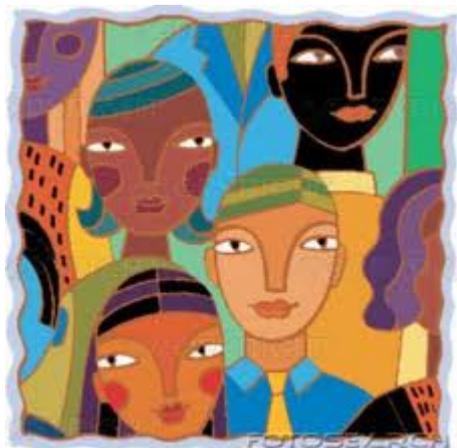
Semana Intercultural del CEIP Carmen Martín Gaité



Escuela de Verano



Viaje a través de los cuentos



### **Atención al Público:**

Martes y jueves  
10:00 a 13:00

### **Español para adultos:**

Nivel Medio: martes y jueves  
9:30 a 11:00  
Nivel Bajo: lunes y jueves  
17:00 a 18:

### **Orientación sociolaboral:**

ayuda e información sobre  
cursos, búsqueda de empleo,  
trámites, subvenciones,  
derivación a otros servicios...

### **Apoyo escolar y lingüístico:**

Lunes y jueves  
17:00 a 19:00

### **Cursos formativos:**

organizados por la Fundación  
de la Lengua Española o  
financiados por el ECYL.

Orientación sociolaboral, cursos de informática y programas con los centros educativos del municipio, principales ofertas en 2010.

## ACTIVIDADES DEL 2010

El Centro de Integración Local (CIL) que la Fundación de la Lengua Española gestiona en Santa Marta de Tormes contabilizó **más de 1.300 usuarios** durante el pasado año 2010. Uno de los servicios más demandados fue el de **orientación sociolaboral**, con más de 300 consultas. Forma parte de las actividades permanentes ofrecidas por el CIL, junto con las **clases de español**, con más de 20 alumnos; y el **apoyo escolar lingüístico**, con 25 niños de entre 5 y 12 años.

El CIL de Santa Marta ofrece dichos servicios durante el 2011 en el siguiente horario:

-Atención al público: Martes y Jueves de 11 a 14 horas.

-Clases de Español:

Nivel medio: martes y jueves de 9:30 a 11 h. Nivel bajo: lunes y jueves de 17 a 18:30 h.

-Apoyo escolar lingüístico: lunes y jueves de 17 a 19 horas.



## Alfabetización Digital

Durante el 2010 se realizaron varias actividades formativas:

-A principios del 2010 se llevaron a cabo otros **dos cursos**, uno de Informática Básica y otro de Informática Avanzada, para otras 20 personas.

-Más de 100 personas se iniciaron en las nuevas tecnologías con los diez cursos del **Programa Iníciate**; una iniciativa de la Consejería de Fomento.

-Y por último, en mayo, se realizó un taller formativo para celebrar el **día de Internet**.



## Sensibilización Intercultural

-“**Talleres Interculturales**” de una hora, todos los lunes y miércoles tras el apoyo lingüístico. 16 niñ@s pudieron conocer cada semana una cultura distinta.



-“**Escuela de Verano Intercultural**”. 14 menores de la localidad pudieron disfrutar de este campamento urbano durante la segunda quincena de julio.



-“**Cuentos del Mundo**” en la Biblioteca Municipal de Santa Marta de Tormes. Se llevó a cabo durante el primer martes de cada mes. Unos 25 niños por sesión pudieron disfrutar de los cuentos a través del Kamishibai.

-Y en los Centros Educativos de la localidad se llevaron a cabo dos nuevos proyectos:

-“**Cine Intercultural**”. Se realizaron sesiones en el I.E.S. Torrente Ballester y en el I.E.S. Calisto y Melibea para los 200 alumnos de 3º de la ESO.



-“**Viaje a través de los cuentos**”. Proyecto que se llevó a cabo con los 150 alumnos de primer ciclo de primaria del CEIP San Blas y del CEIP Carmen Martín Gaité.

(San Blas) Países visitados: México, Bolivia, Ecuador, Senegal, Noruega y Rusia

(Martín Gaité) Países visitados: Argentina, Bolivia, Guatemala, Indonesia, Kenia, México, Noruega, Rusia, Sáhara, Senegal y Vietnam.



## Colaboración con otras entidades

-Por segundo año, el CIL de Santa Marta participó en la celebración del **IV Mundialito intercultural**. Este año, se presentó con un equipo de 9 jóvenes de Gabón, Marruecos y España; torneo en el que recibieron el premio al equipo más intercultural y obtuvieron el segundo puesto en la clasificación final.



Equipo del CIL

-Participamos en la iniciativa **“Haití 100 Días”** que se llevó a cabo el 1 y 2 de mayo, organizada por el colectivo de **“Salamanca Latina”**.



-Colaboramos y participamos en la **“Semana Intercultural del CEIP Carmen Martín Gaité”** mediante la

proyección y debate de **“Las siete alcantarillas”** y **“Binta y la Gran Idea”**, y con el cuento **“La sorpresa de Nandi”** de Kenia.



-Participamos en el **“II Encuentro Solidario de la Asociación Tierno Galván”**, con un stand y con cuentos del mundo, el 29 de mayo.



-Y por segundo año consecutivo, el CIL santamartino participó en **“Salamanca Latina”** en octubre. Difundieron las características culturales de Colombia y Costa Rica con la colaboración de nativos de estos países; acción que se complementó con la narración de cuentos tradicionales de Argentina, Bolivia y Ecuador. Más de 200 menores se beneficiaron de esta actividad.

## BERENJENAS « à la Parmesane »

### INGREDIENTES:

(Para 4/6

personas)

- 2 berenjenas

grandes

- 1 bolsa de perejil

- 3 o 4 dientes de

ajo

- ½ lata de tomate

frito

- Sal, pimienta,

aceite

- 1 bolsa de queso parmesano rallado



### PREPARACIÓN:

1. Pelar las berenjenas. Cortarlas en dos y en laminas finas.
2. Ponerlas sobre un plato, salarlas y dejarlas una hora hasta que el agua de las berenjenas sale. Secarlas en un trapo.
3. Lavar y secar el perejil. Cortarlo muy fino, también el ajo. Mezclar el ajo, el perejil con el tomate frito, añadir pimienta y un poco sal.
4. Tomar una sartén con aceite y freír las berenjenas. Ponerlas sobre un papel de cocina para absorber el aceite.
5. Tomar un plato. Poner una capa de berenjenas, una capa fina de la mezcla tomate/ajo/perejil, un poco de parmesano, otra capa de berenjenas, otra de tomate/ajo/perejil,...hasta terminar los ingredientes y arriba del todo, la mezcla de tomate. Cubrir de parmesano.
6. Poner en el frigorífico. Se come frío.

¡BUEN PROVECHO!

## AUBERGINES « à la Parmesane »

### INGRÉDIENTS

- 2 belles aubergines

- 1 botte de persil

- 3 ou 4 gousses d'ail

- ½ boîte de sauce tomate

- Sel, poivre, huile,

- 1 sachet de parmesan en poudre

### PRÉPARATION

1. Peler les aubergines. Les couper en deux (dans le sens de la largeur), puis en lamelles fines dans le sens de la longueur.
2. Les étaler sur un plat, les saler et les laisser dégorger environ une heure, puis les éponger dans un torchon.
3. Laver et sécher le persil. Le couper très fin, ainsi que l'ail. Mélanger le persil et l'ail avec la sauce tomate. Ajouter du poivre et un peu de sel.
4. Mettre de l'huile dans une poêle, faire chauffer à feu vif, et faire frire les aubergines quelques minutes recto-verso. Les poser sur un essuie-tout.
5. Prendre un plat. Etaler une couche d'aubergine, une couche de mélange tomate/ail/persil, une très légère couche de parmesan, une couche d'aubergine, une couche tomate/ail/persil, ainsi de suite jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'ingrédients, mais en terminant par le mélange de tomate/ail/persil. Recouvrir d'une bonne couche de parmesan.
6. Mettre au réfrigérateur. Les aubergines « à la Parmesane » se mangent froides.

BON APPETIT!

Daniele Fazlollahi. Francia

## VENEZUELA

**“...dispuestos siempre a sacar a relucir lo mejor de nosotros y de demostrar la calidad humana de nuestro gentilicio.”**

Venezuela está situada al norte de América del sur, es un territorio formado por una parte continental y por un gran número de islas pequeñas e islotes. Por la parte norte del territorio limitamos con el mar Caribe, con Colombia por el oeste, con Brasil por el sur y con Guyana por el este. Nuestro territorio nacional está dividido en 23 Estados Federales, un Distrito Capital, correspondiente a la ciudad de Caracas, y las Dependencias Federales (formadas por más de 300 islas, islotes y cayos), en su mayoría territorios insulares aún vírgenes. La población total de mi país ronda aproximadamente sobre los 28 millones de habitantes, en su mayoría jóvenes.

---

Somos un país tropical donde predomina el clima cálido y en general lluvioso.

---

Únicamente gozamos de dos estaciones o mejor dicho, períodos: uno seco (de octubre a marzo) y otro lluvioso (de abril a septiembre). Sin embargo, debido a nuestra posición geográfica, a la influencia de los vientos y al mar que nos rodea, existen en mi



país muchas diferencias climáticas, dependiendo de la región.

Por ejemplo, predomina el clima Tropical Lluvioso Cálido en zonas como Caracas, los Llanos, etc.; un clima Seco hacia las zonas de Falcón, la Región Insular, la costa, entre otras; un clima Intertropical Templado de Altura o Invierno Seco, en la Cordillera de la Costa y en los Andes y por último un clima Frío de Alta Montaña en los Páramos.

Así mismo, en cuanto a la flora y la fauna se refiere, existe una gran variedad, que igualmente dependen de la región y del clima de la misma.

---

Venezuela es una mezcla rica de herencias.

---

Desde la época colonial se mezclaron indígenas, españoles y africanos y actualmente la mayoría de los venezolanos

tenemos ascendencia mestiza, en otras palabras, nuestros antepasados fueron indígenas, negros y blancos. Desde la colonización y hasta finales de la Segunda Guerra Mundial, gran parte de la inmigración europea a Venezuela provenía de las Islas Canarias, siendo su impacto cultural muy significativo, tanto así, que nuestra lengua oficial es el castellano y poseemos gran influencia española en nuestra gastronomía, cultura y costumbres, algunas de éstas matizadas, claro está, con otras muchas aportaciones propias del cruzamiento de diferentes razas.

En mi país el petróleo constituye la mayor fuente de ingresos económicos, generando aproximadamente el 80% en exportación. Somos miembros fundadores de la Organización de los Países Exportadores de Petróleo (O.P.E.P.) y uno de los principales países productores en el mundo (somos la séptima reserva mundial). Exportamos la mayor parte de nuestro petróleo a Estados Unidos, Europa y otros países Latinoamericanos. Actualmente en Venezuela un litro de gasolina cuesta 0,04 \$ (unos 0,02 €), el precio más bajo del mundo, que se ha mantenido durante los últimos 10 años. También poseemos numerosos yacimientos de otros recursos minerales como el hierro, la bauxita, carbón, oro, sal, fosfatos y caliza, que se explotan con fines comerciales.

---

Por otra parte, el turismo en Venezuela representa una industria importante y en auge, agraciada por la gran variedad de ambientes naturales que poseemos.

---

Todas las regiones naturales en Venezuela poseen un sinfín de atractivos turísticos. La Isla de Margarita es el destino por excelencia para los turistas extranjeros,

muy apreciada por sus hermosas playas, su clima, su gente y su cultura. También son lugares muy visitados el Archipiélago de Los Roques y el Parque Nacional Morrocoy; nuestra Selva Amazónica, que aún posee tribus indígenas de gran interés y monumentos naturales como El Salto El Ángel y los Tepuyes; y la popular Gran Sabana. Los Médanos de Coro, La Cueva del Guácharo, La Región Andina, muy atractiva por su clima templado, en la que se encuentra nuestro majestuoso Pico Bolívar, el Teleférico de Mérida y la Sierra Nevada. En lo que se refiere a ecoturismo o turismo de aventura, los principales destinos están en el Parque Nacional Canaima, en la Región de los Llanos y en la Isla de la Tortuga.



En rasgos generales, éste es mi país, lleno de personas jóvenes, buenas, amables, trabajadoras, sencillas, honestas, humildes, alegres, y de otras que no lo son tanto, como en todos los países del mundo; gente que nacimos en un país con infinidad de problemas políticos, económicos y sociales... sí... somos conscientes de ello..., pero dispuestos siempre a sacar a relucir lo mejor de nosotros y de demostrar la calidad humana de nuestro gentilicio.

Conny Gallardo.Venezuela.

## LOS NIÑOS DEL ARCO IRIS

*Proverbio africano: "La belleza del arco iris está en sus diferentes colores"*



Al principio de los tiempos, hubo una vez un pueblo donde todos sus habitantes vivían con gran armonía y tranquilidad. Un día les sucedió algo asombroso. Tras una fuerte tormenta, apareció sobre el pueblo un enorme Arco Iris que a todos dejó maravillados y boquiabiertos. Nunca habían visto una cosa así. La verdad es que era la primera vez que un Arco Iris aparecía sobre la Tierra, y era de esperar aquella reacción. Los niños del pueblo, en lugar de quedarse boquiabiertos como sus padres, fueron corriendo hacia aquel sorprendente arco de colores para explorarlo con detenimiento. Inesperadamente se dieron cuenta de que podían subir y bajar por él sin ningún problema. Pronto comenzaron a lanzarse por sus arcos como si fuera un gran tobogán. Pero cuanto más estaban disfrutando de todo aquello, lentamente el Arco Iris comenzó a desaparecer, y ellos ya no pudieron subirse encima de él.

Entonces los niños se dieron cuenta de que de tanto deslizarse por aquel tobogán su piel se había teñido de los colores del Arco Iris.

Así que de pronto, por todas partes había niños completamente rojos, amarillos, azules, verdes, morados, anaranjados... Sus padres intentaron limpiarlos, pero al tocarlos también se hicieron del mismo color que sus hijos. Por más que intentaron lavarse, no consiguieron quitárselo. Aquel color resultó ser permanente, y vivirían con él para el resto de sus vidas.

En un principio esto no supuso gran problema para los habitantes de este pueblo.

Los niños estaban encantados con ser de colores diferentes. Jugaban a todas horas unos con otros a innumerables juegos de mucho colorido.

Pero nadie sabe por qué razón, sus padres empezaron poco a poco a juntarse con aquellos que eran de su mismo color: los rojos con los rojos, los amarillos con los



amarillos, los verdes con los verdes, y así todos los demás. Lo peor de todo es que comenzaron a hablar mal unos colores de otros. Cada uno creía que su color era mejor que el de los demás, y no paraban de sacarse defectos unos de otros. Pero esto eran cosas

de adultos, ya que los niños se comportaban como siempre lo habían hecho con sus amigos, fueran del color que fueran.

Sin embargo, las cosas fueron a peor. Los padres prohibieron a sus hijos que se juntaran con otros niños que fueran de color diferente a ellos.

Los castigos fueron cada vez más duros porque los niños no querían de ninguna manera separarse de sus amigos de color diferente. Por ello, todos fueron castigados a quedarse en sus casas sin poder salir ni jugar. La tristeza se apoderó de ellos.

---

Mientras tanto los adultos vivían peleándose entre ellos por el color de su piel. Las personas adultas habían convertido su pueblo en un lugar de odio y racismo.

---

Estando así las cosas, tras una nueva tormenta, volvió a aparecer el Arco Iris sobre el pueblo. Era el segundo Arco Iris que aparecía sobre la Tierra. Los niños, al verlo desde sus ventanas, a pesar de estar castigados, coincidieron en hacer lo mismo: salieron a escondidas de sus casas y fueron corriendo hacia aquel increíble arco de colores. Allí se reencontraron nuevamente con sus amigos, y subieron a él para volver a jugar como hicieran la primera vez. Todos recuperaron la alegría que habían perdido. Entre tanto, sus padres estaban tan ocupados peleándose con las personas de otro color, que no se enteraron del nuevo Arco Iris, ni de que sus hijos estaban allí.

Entonces, inesperadamente, el Arco Iris subió a lo más alto de los cielos llevándose a todos los niños con él, porque vivían en un pueblo que no se los merecía. Los niños ni se dieron cuenta de que estaban volando por los aires.

Lo estaban pasando tan bien con sus amigos de color, que sus rostros brillaban de alegría. Estaban en el cielo. Y tanto brillaban de felicidad que acabaron convirtiéndose en estrellas. Estrellas rojas, azules, amarillas, anaranjadas, moradas, verdes..., formando entre todas un firmamento bellísimo.

---

Y desde allí intentaron avisar a sus padres con sus parpadeos y movimientos fugaces, para que miraran a lo alto y se fijaran en lo hermoso que es el mundo cuando todos los colores viven y conviven unidos...

---

Tan hermosos como un cielo. Pero sus padres no supieron verlo porque sus ojos estaban cegados por el odio. Cuentan que aquellos niños ya nunca más quisieron bajar de allí. Desde entonces siguen en el cielo, y todas las noches, convertidos en estrellas, siguen parpadeando y moviéndose fugazmente para recordar esto a todos aquellos que las contemplan.



Adrián, Chaimaa, Héctor, Silvia,  
María, José Luis, Álvaro, Raúl,  
Juan Pablo, Jeison.

- Taller de búsqueda de empleo a través de internet
- Grupo de mujeres del mundo y sus encuentros interculturales
- Cursos de informática: programa conectadas y programa [Inici@te](#).
- Sesiones interculturales en los IES de Santa Marta de Tormes
- Curso de mediación intercultural.

Todas aquellas personas que estéis interesadas en colaborar en alguna de nuestras actividades poneros en contacto con el centro de integración y entrar a formar parte del grupo de voluntarios.



## *Colaboraciones y agradecimientos*

Por último, dar las gracias a todas las personas e instituciones que han contribuido al buen funcionamiento del Centro de Integración de Santa Marta de Tormes:

- Fundación de la Lengua Española y todo su equipo
  - Ayuntamiento de Santa Marta de Tormes
  - Biblioteca Municipal de Santa Marta de Tormes
  - CEIP Carmen Martín Gaité
  - CEIP San Blas
  - IES Calisto y Melibea
  - IES Torrente y Ballester
  - Asociación Tierno Galván
  - Asociación Rimal Sáhara
  - Colectivo Salamanca Latina y todas las asociaciones que forman parte de él.
  - Asociaciones que forman parte del Mundialito Intercultural y con mucho cariño a los jóvenes participantes del Equipo de Fútbol del CIL de Santa Marta.
  - Universidad de Salamanca: Facultad de Educación, Facultad de Ciencias Sociales y Plataforma de Voluntariado.
  - A Ana M<sup>a</sup> Gil Gálvez, Eugenia Salinas Muñoz y Bernarda Martínez Restrepo por su exposición de Colombia y a Marco Feoli por su intervención acerca de Costa Rica, en la celebración de Salamanca Latina.
  - Y muy especialmente a los alumnos en prácticas y voluntarios que han contribuido a poder llevar a cabo todas las actividades. Sin vosotros, hubiese sido imposible!
- Gracias Ilka, Davinia, Leonor, Pilar, Ana, Laura, Amanda, Carlos, Ainhoa, Gero, David, Isabel, Elena, y Mario.

Y a las personas que han contribuido a la creación de esta Revista:

- Elena Martín
- Vicky Flores
- Conny Gallardo
- Daniele Fazlollahi
- Marian Sanz

¡¡¡MUCHAS GRACIAS!!!

## Nuestras imágenes



Cine Intercultural



Curso de Informática



IV Mundialito Intercultural



Cuentos del Mundo



Haití 100 días



II Encuentro Solidario de la  
Asociación Tierno Galván

**YA SABES DONDE ENCONTRARNOS:**  
CENTRO DE INTEGRACIÓN LOCAL  
FUNDACIÓN DE LA LENGUA ESPAÑOLA  
EDIFICIO SOCIOCULTURAL 1ª PLANTA  
CALLE VILLALAR, S/N  
SANTA MARTA DE TORMES  
618 655 732  
[santamarta@fundacionlengua.es](mailto:santamarta@fundacionlengua.es)

Y ahora también en:

<http://www.facebook.com/CentroIntegracionSM>

<http://centrointegracionsm.blogspot.com>

<http://www.fundacionlengua.com>

<http://www.canaldesarrollo.com>



Fundación de la **Lengua Española**

